

E10 - Mob 2 ~Rival~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Mob 2

Rival

[01:14] Crowd

Wait, was there an accident?

[01:17] Crowd

What the heck?

[01:18] Crowd

He's bleeding.

[01:18] Crowd

Whoa, this is bad.

[01:23] Driver

Oh, God...

[01:27] Driver

Uh, I need to call an a-ambulance...

[01:27] Crowd

Seriously?

[01:29] Crowd

This looks bad.

[01:30] Crowd

A middle schooler? No way...

[01:30] Crowd

That was insanely loud.

[01:35] Driver

What street is this?

[01:37] Boy

He's not moving...

[01:39] Boy

D-Dude...

[01:46] Driver

Wh-What the? My phone—

[01:50] Boy

H-Hey, bro?

SIGN Mob Psycho

[03:36] Lily's Mom

Come on, Ly-chan. Hurry.

[03:39] Lily

Okay.

[03:55] Guy

Why the hell is there traffic here?

[03:58] Girl

Hey, we're gonna be late.

[04:01] Guy

I know...

[04:02] Guy

Wh-What the?

[04:04] Guy A

An earthquake?

[04:05] Guy B

I don't know!

[04:06] Guy C

What's happening?

[04:08] Girl A

Hey, my phone's not working.

[04:13] Guy D

Hey, what the hell is this?!

[04:24] Cop

What's going on?!

[04:25] Passersby

An earthquake?!

[04:26] Passersby

An explosion?!

[04:27] Passersby

What the hell?

SIGN Spirits An

[04:32] Newscaster

Everyone in the area should follow evacuation orders immediately.

[04:36] Reigen

Man, this earthquake sucks.

[04:36] Newscaster

We still do not know the cause of the inexplicable tremors or gusts of wind.

[04:39] Reigen

And it's long, too.

[04:40] Serizawa

This says there are accidents and crashes happening everywhere.

[04:41] Newscaster

We have also confirmed that ground zero is experiencing signal jamming.

[04:44] Serizawa

The cause is unknown. Most of the

major roads in Seasoning City...

[04:46] Newscaster

*Electronics in general seem to
be experiencing difficulties,*

SIGN POC@TIN Soldier

Is Earth falling apart?

Takoyaki Shut-in

I want takoyaki. I don't care

...that city?

MyWaifuMyWaifu

Isn't that the same place that broccoli went flying off?

MekabuFTW

There's an evacuation order for Seasoning City!

MuscleKSD

[04:48] Serizawa

are apparently backed up
due to restricted access.

SIGN If you have 3 evil spirits,
the exorcism fee on 1 of
them will be on the house!!

This Month Only

[04:52] Newscaster

*so please confirm your route to
the evacuation sites prior.*

[04:52] Serizawa

Oh, looks like an evacuation
order's been issued.

[04:55] Newscaster

*We will continue to update you on the
situation when more becomes clear.*

[04:56] Serizawa

Aw, but Shigeo-kun was
gonna ask that girl out.

[04:59] Reigen

Yeah, that's not happening today.

[04:59] Newscaster

*Next up, one of our
more popular segments.*

[05:09] Cop

Th-The suspect is around 160 centimeters tall...

[05:13] Cop

Um... and wearing a school uniform

and h-holding a bouquet...

[05:17] Cop

H-He's advancing... as he
destroys buildings around him...

[05:25] Cop

Wh-Why...?

[05:28] Cop

C-Come in!

[06:12] Teru

Thank goodness I made it in time.

[06:23] Teru

I had a hunch you'd be here, so I
flew over at the speed of light.

[06:28] Teru

Pretty cool, huh?

[06:32] Teru

So you're destroying everything you touch.

[06:36] Teru

I'm not sure what happened,

[06:38] Teru

but if I'd suffice, I'd be happy to lis—

[06:41] Teru

Wait, seriously?!

[06:53] Teru

Come on. Calm down.

[06:54] Teru

Well? I've gotten stronger, too, haven't I?

[06:58] Teru

I thought I'd try a bit harder
after observing you.

[07:02] Teru

Oh, you bought flowers! That's great!

[07:07] Teru

But it might be a little dangerous
going as you are right now.

[07:55] Teru

I'm not getting through to him?

[07:59] Teru

You leave me no choice.

[08:02] Teru

I'm gonna have to restrain you!

[08:06] Teru

Sorry!

[08:14] Teru

I'm gonna have to keep you restrained
until your powers calm—

[08:29] Teru

Shit!

[08:31] Teru

Ultimate Barrier!

[08:47] Teru

The way you are right now...

[08:51] Teru

reminds me of when we first met.

[08:57] Teru

Kageyama-kun...

[09:02] Teru

Stop this.

You should head home for the day.

[09:07] Teru

It's for your own good.

[09:22] Teru

*Kageyama-kun taught me
something very important...*

[09:36] Teru

*How I was the one who was
average for relying on these powers.*

[09:43] Teru

*How important it is to accept yourself
without any psychic powers.*

[09:47] Teru

*I can tell... that Kageyama-kun
is trying to do just that.*

[09:53] Teru

Kageyama-kun...

[10:00] Teru

*...isn't the kind of person
who'd hurt others!*

[10:26] Teru

He reacted!

[10:28] Teru

If I destroy those...

[10:41] Teru

Say, Kageyama-kun...

[10:46] Teru

*You're not supposed to use your psychic
powers against others, right?*

[11:14] Neighbor

Something just came flying!

[11:21] Neighbor

Hey, what the hell was that sound?!

SIGN Mob Psycho

SIGN Mob Psycho

[11:39] Child

Mommy!

[11:39] Inhabitant B

Who the hell is this guy?!

[11:41] Inhabitant C

He's destroying things as he walks?

[11:43] Inhabitant B

Get away! He's dangerous!

[11:45] Inhabitant D

Another earthquake!

[11:52] Child

I'm scared!

[11:53] Teru

Not here, Kageyama-kun!

[11:57] Teru

There are people who haven't evacuated yet!

[12:01] Teru

Kageyama-kun's powers just keep growing...

[12:02] Inhabitants

That's no human!

[12:03] Child

I'm scared!

[12:05] Teru

What can I do?

[12:05] Inhabitants

Save me!

[12:09] Teru

Everyone! It's dangerous here!

Please get to shelter immediately!

[12:13] Teru

This is the epicenter of the disaster!

[12:16] Teru

Please just get as far as you can!

[12:19] Lily's Mom

Ly-chan!

[12:31] Teru

Kageyama-kun, are you

having some kind of episode?

[12:36] Teru

To think you, of all people, would go berserk

[12:38] Teru

and lose control of your powers...

[12:42] Teru

I guess you're pretty average, too!

I'm a bit relieved, honestly.

[12:52] Teru

No...

[12:53] Teru

Wait! There are still people here!

[13:03] People

Help!

[13:05] People

Daddy!

[13:06] People

Mommy!

[13:07] People

I don't want to die!

[13:09] People

Someone help!

[13:11] People

Look out!

[13:13] People

What's going on?!

[13:14] People

Save me!

[13:16] Lily-chan

Mommy! Help me!

[13:20] People

Someone help!

[13:39] Teru

I know this for sure...

[13:47] Teru

I've been watching this whole time...

[13:53] Teru

You're an absolutely gullible softy...

[13:56] Teru

But you're still really strong...

[14:00] Teru

And yet, you...

[14:06] Teru

Back then...

[14:08] Teru

When we first met...

[14:13] Teru

You were crying by yourself.

[14:23] Teru

I'm sure that's the case even now.

[14:27] Teru

You're crying, aren't you, Kageyama-kun?

[14:33] Teru

Well?!

[14:37] Teru

You want someone to stop you!

[14:44] Teru

Don't you?!

[14:56] Teru

Kageyama-kun!

[14:58] Teru

Kageyama-kun!

[15:01] Teru

Kageyama-kun!

[15:09] Mob

What...?

[15:11] Mob

What's going on with me?

[15:18] Mob

Hanazawa-kun!

[15:22] Mob

I can tell... that I did this.

[15:27] Mob

I'm the one who did this...

[15:30] Mob

to Hanazawa-kun, too...

[15:35] Mob

*He tried everything he could to stop me
until he ended up like this?*

[15:44] Teru

There are times when things
don't work out...

[15:49] Teru

It's fine if people laugh at you.

[15:52] Teru

I'm average, too.

[15:55] Mob

That's enough, Hanazawa-kun...

[15:59] Mob

You don't have to think of this as me.

[16:04] Mob

I can't stop this thing either.

[16:07] Mob

You can fight back!

[16:10] Mob

Yes! Use your powers against me!

[16:13] Teru

But don't underestimate me!

[16:16] Teru

I'm...

[16:21] Teru

I'm...

[16:27] Teru

I'm your...

[16:42] Teru

I'm your rival!

[16:50] Teru

I guess I win this time!

[17:33] Sakuragi

Seriously, how many times
do I have to tell you?

[17:37] Sakuragi

Get a clue already, Koyama.

[17:39] Sakuragi

The items closer to expiry date
go front and center.

[17:43] Sakuragi

Is it that hard to understand?

[17:45] Sakuragi

If you don't, the old bentos...

[17:46] Koyama

All right, jeez!

[17:48] Koyama

I'm just trying to get our customers
the best products possible.

[17:54] Sakuragi

Have you ever witnessed the moment
a chicken pasta salad on display three hours ago

[17:58] Sakuragi

gets thrown in the trash?

[18:01] Sakuragi

Nothing in this world is darker than that.

[18:07] Koyama

Well, I can't sell old rice balls
to a customer with a smile.

[18:13] Sakuragi

Now, listen here. You need to
do as you're told sometimes.

[18:17] Sakuragi

Did you forget who recommended
you to the manager?

SIGN Koyama

[18:21] Koyama

I'm grateful for what the
manager has done for me.

[18:24] Koyama

And that's exactly why I'm gonna protect...

[18:26] Koyama

our store.

[18:29] Sakuragi

As I figured, all this destruction
was caused by an esper.

[18:33] Koyama

And he's headed right for
our convenience store.

[18:37] Koyama

Hey... That's that one shitty little brat!

[18:40] Sakuragi

What?!

[18:42] Sakuragi

I see... it all makes sense now.

[18:45] Koyama

Hey, you little shit! I have
no idea what's going on,

[18:48] Koyama

but I ain't gonna hold back
if you're coming for us!

[18:53] Koyama

Tch. He's not stopping.

[18:55] Sakuragi

Very well. Then we're going to have to act.

[19:02] Koyama

Telekinetic Helix!

[19:07] Sakuragi

Jugan: Oden Tongs!

SIGN Ramen Egg Prefecture Experiencing Violent Tremors

SIGN Safety First

[19:14] Announcer

After the incident at Seasoning Apartments,

[19:16] Announcer

many other buildings continue to crumble,

[19:17] Tsubomi

That's not good...

[19:19] Announcer

*and all the roads leading to the
city have been closed off.*

[19:19] Tsubomi

I should've asked him for his phone number.

[19:24] Tsubomi

Mob-kun *is* going to show up, right?

[19:30] Tome

Hey, look at this.

[19:33] Tome

This is a picture of the incident
location posted online...

[19:37] Saruta

That's...

[19:40] Believer

Could that be Psycho Helmet-sama?

[19:43] Believer

It must be!

[19:44] Believer

Wait, but why?

[19:45] Sagawa

Captain! Isn't the guy in this picture...

[19:53] Reigen

It really isn't dying down.

[19:56] Reigen

I guess we better comply with
the evacuation orders, too.

[19:59] Serizawa

What about Shigeo-kun?

[20:00] Reigen

Whoa, there.

[20:02] Reigen

I can't get through to him.
I think his phone is off.

[20:06] Reigen

But we really don't need
to worry about Mob...

[20:11] Reigen

What's wrong?

[20:13] Serizawa

R-Reigen-san! Look!

[20:22] Reigen

Mob?

[20:27] Joseph

Apparently, they've managed to evacuate
everyone including the elderly and children.

[20:31] Joseph

We can use as much of our
powers as we'd like.

[20:34] Joseph

Electronics aren't working in the area,

[20:36] Joseph

and the controls for vehicles, such as
cars and helicopters, stopped working.

[20:40] Joseph

So you'll be going down with parachutes.

[20:44] Joseph

If you're able to help with the situation,

[20:45] Joseph

they'll consider reducing your sentences,

[20:48] Joseph

so go do your best out there.

[20:50] Joseph

Don't forget that you're being monitored at all times.

[20:52] Esper A

We're talking about one measly esper kid, right?

[20:55] Esper A

We've got six. This'll be easy.

[20:58] Joseph

That's just based on eyewitness accounts.

[21:01] Esper A

Yeah, whatever.

[21:03] Esper B

You newbies are gonna have to listen to us.

[21:06] Esper B

Just so you know, we get all the loot—

[21:10] Suzuki

I'll go by myself.

The target can't be taken lightly.

[21:14] Esper A

You bastard!

[21:15] Esper C

What the hell'd you do?!

[21:15] Esper E

Kill! Kill! Kill!

[21:18] Joseph

Is the target someone you know?

[21:22] Suzuki

I can feel his power...

[21:25] Suzuki

growing even stronger.

[21:27] Joseph

Aw, jeez.

[21:29] Suzuki

We should hurry. Open the back.

[21:33] Hatori

Be careful out there, Boss.

[21:37] Suzuki

Hatori.

[21:43] Joseph

Hey, where's your parachute?

[23:25] Ritsu

Nii-san, I haven't seen you in that state for a while.

[23:29] Ritsu

I'd always been afraid that this thing would emerge from you again.

[23:34] Ritsu

Next time on *Mob Psycho 100 III* Episode 11:

SIGN Mob 3

Trauma

[23:37] Ritsu

"Mob 3 Trauma."

Revision #1

Created 2024-01-02 02:07:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:07:23 UTC by whimsee